

DIE CHRONIK DES SYMEON METAPHRASTES UND LOGOTHETES. *Reimprimare a versiunii slave editate [în 1905] de V. I. Sreznevskij, cu o Introducere de Robert Zett [Köln], München, 1971, XIII + XVI [Prefața lui V. I. Srezn.] + 240 p. [textul slav], în 8°.*

Editarea versiunii slave a *Cronicii lui Simeon Magistrul și Logofătul* (Simeon Metafrastul) a fost ideea învățatului rus acad. A. A. Kunik, care în 1895 a făcut, împreună cu acad. V. G. Vasil'evskij, o propunere în acest sens Secțiunii istorico-filologice a Academiei ruse de Științe. Propunerea a fost acceptată, urmînd ca editarea să se realizeze sub conducerea cunoscutului slavist V. I. Sreznevskij. Din diverse motive, textul a apărut însă abia peste zece ani, sub titlul *Симеона Метафраста и Логовета Списание міра отъ Бытіа и Лѣтописи собранъ отъ различныхъ лѣтописецъ. Славянскій переводъ Хроники Симеона Логовета съ дополненіями. Изданіе Императорской Академіи Наукъ, С.-Петербургъ, 1905*, fiind precedat de o *Prefață* scrisă de V. I. Sreznevskij.

Ediția rusă a textului slav al *Cronicii* lui Simeon Metafrastul, devenită de mult o raritate, a fost recent reeditată, în volumul 99 al colecției *Slavische Propyläen — Texte in Neu- und Nachdrucken*, conduse de Dmitrij Tschizhevskij, în colaborare cu Dietrich Gerhard, Ludolf Müller, Alfred Rammelmeyer și Linda Sadnik-Aitzetmüller.

În *Introducerea* sa la această reeditare (p. VII—XIII), slavistul vest-german Robert Zett arată, printre altele, că din repertoriul deosebit de bogat al istoriografiei bizantine slavii au manifestat în evul mediu un interes special numai pentru marile cronică universale, care informau asupra celor mai importante evenimente ale istoriei omenirii și conțineau totodată numeroase amănunte instructive sau cu caracter anecdotic, fără ca prin aceasta să înceteze de a rămîne largi tablouri istorice ale trecutului.

După ce stabilește sumar locul pe care îl ocupă *Cronica* lui Simeon Metafrastul printre celelalte cronică medievale traduse din greacă în slavă, R. Zett dă informații (însoțite de trimiteri bibliografice selective) asupra *textului grecesc* și observă în mod judicios că în vederea întocmirii unei ediții critice a versiunii grecești a *Cronicii*, deocamdată nerealizată, alături de principalele copii păstrate în greacă (R. Z. face bine că le enumeră) vor fi utile cu siguranță și versiunile slave, iar dintre acestea, în primul rînd, tocmai textul editat de A. A. Kunik, V. G. Vasil'evskij și de V. I. Sreznevskij. În *Prefața* ediției de la München se face apoi o succintă prezentare a textului slav, care, precum se știe, a fost copiat în 1637, la Suceava¹.

Pentru cititorii care nu au avut ocazia să cunoască ediția rusă din 1905 și care încă nu o au pe cea reprodusă la München în 1971, prezentăm în con-

¹ Amănunte — la G. Mihăilă, *Istoriografia română veche (sec. al XV-lea-începutul sec. la XVII-lea) în raport cu istoriografia bizantină și slavă*, în Rsl. XV (1967), p. 157-202; despre *Cronica* lui Simeon Metafrastul — p. 162-163. R. Zett a folosit și citează, alături de altele, și acest studiu (p. VII și XIII).